



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 13114:2003

01-oktober-2003

---

GhfcUfg\_l]ghfc]ÈJfhY Y'gYdfcWgbYdcgcXYÈJUfbcgfbY'nU hYj Y

Tannery machines - Rotating process vessels - Safety requirements

Gerberei-Maschinen - Rotierende BearbeitungsgefäÙe - Sicherheitsanforderungen

Machines de tannerie - Tonneaux tournants - Prescriptions de sécurité

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 13114:2002**

SIST EN 13114:2003  
<https://standards.itc.si/catalog/standards/sist/b176115f-6e54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003>

---

**ICS:**

59.140.40	Stroji in oprema za proizvodnjo usnja in krzna	Machines and equipment for leather and fur production
-----------	--	---

**SIST EN 13114:2003**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 13114:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003>

ICS 59.140.40

English version

## Tannery machines - Rotating process vessels - Safety requirements

Machines de tannerie - Tonneaux tournants - Prescriptions de sécurité

Gerberei-Maschinen - Rotierende Bearbeitungsgefäße - Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 27 December 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN 13114:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

# Contents

	page
Foreword.....	4
Introduction .....	5
1 Scope .....	5
2 Normative references .....	5
3 Terms and definitions.....	7
4 List of hazards.....	8
4.1 Mechanical hazards .....	9
4.1.1 General.....	9
4.1.2 Wet processing vessels .....	9
4.1.3 Dry milling drums .....	9
4.2 High pressure fluid ejection.....	11
4.3 Electrical hazard.....	11
4.4 Slip trip and fall hazard .....	11
4.5 Noise .....	11
4.6 Fume and vapour emission .....	11
4.7 Fire prevention .....	12
4.8 Neglecting ergonomics principles .....	12
4.9 Disassembly .....	12
5 Safety requirements and/or measures .....	12
5.1 General.....	12
5.2 Common requirements concerning rotating process vessels.....	12
5.2.1 Mechanical equipment .....	12
5.2.2 High pressure fluid and burst component part ejection.....	13
5.2.3 Electrical equipment (for all machines).....	13
5.2.4 Slip, trip and fall hazard .....	13
5.2.5 Noise .....	14
5.2.6 Dust, fume and vapour emission .....	14
5.2.7 Control system.....	15
5.2.8 Emergency stop equipment.....	15
5.2.9 Fire prevention .....	15
5.2.10 Rotating vessels equipped with manual door .....	16
5.2.11 Disassembly .....	16
5.3 Requirements concerning hazards in the working zone .....	16
5.3.1 Wet processes vessels.....	16
5.3.2 Dry milling drums .....	18
5.4 Requirements for hazards in accessible zone.....	18
5.4.1 Wet processes vessels.....	18
5.4.2 Dry milling drum.....	18
6 Verification of the safety requirements and/or measures .....	19
7 Information for use .....	26
7.1 Instruction Handbook.....	26
7.1.1 Machine.....	26
7.1.2 Installation of the machine.....	26
7.1.3 Transportation and Storage of the machine and machine parts .....	27
7.1.4 Use of the machine .....	27
7.1.5 Maintenance .....	27
7.2 Marking .....	28
Annex A (informative) Noise reduction measures .....	32
A.1 Reduction at source .....	32
A.2 Protective measure.....	32
Annex B (normative) Flow detector.....	33
Annex C (normative) Machinery description.....	34

**Annex ZA (informative) Relationship of this document with EC Directives.....35**  
**Bibliography .....36**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 13114:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003>

## Foreword

This document EN 13114:2002 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 200 "Tannery machines and plant - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2002, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2002.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directive(s).

For relationship with EC Directive(s), see informative annex ZA, which is an integral part of this document.

Annex A is informative, the annexes B and C are normative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 13114:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003>

## Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN 1070.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this standard.

## 1 Scope

**1.1** This European Standard specifies safety requirements for design, construction, operation, adjustment, setting, cleaning and maintenance of a machine.

**1.2** This standard covers the following machines (see annex C and Figures 1 and 2 for typical configurations):

- a) horizontal rotating vessels;
- b) inclined rotating vessels.

**1.3** This standard does not apply to machines using substances containing solvent, that would generate fume and/or vapour detrimental to health, or that may lead to fire or explosive atmosphere.

**1.4** This standard takes account of intended use, foreseeable misuse, component and systems failure.

The machines are for fixed installation.

[SIST EN 13114:2003](#)

**1.5** This European Standard applies to the machines manufactured after its date of issue.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17a6024ac2c9/sist-en-13114-2003>

**1.6** This standard does not establish any requirements for electromagnetic disturbances.

**NOTE** Directive 94/9/EC concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres can be applicable to the type of machine or equipment covered by this European Standard. The present standard does not necessarily comply with Directive 94/9/EC. Additional safety requirements in a future revision of this standard can be necessary to satisfy Directive 94/9/EC.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text, and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 292-1:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology.*

EN 292-2:1991/A1:1995, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications.*

EN 294:1992, *Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 418:1992, *Safety of machinery - Emergency stop equipment, functional aspects - Principles for design.*

## EN 13114:2002 (E)

EN 626-1:1994, *Safety of machinery - Reduction of risk to health from hazardous substances emitted by machinery - Part 1: Principles and specifications for machinery manufacturers.*

EN 953:1997, *Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery - Safety related parts of control systems - Part 1: General principles for design.*

EN 982:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and components - Hydraulics.*

EN 983:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and components - Pneumatics.*

EN 999:1998, *Safety of machinery - The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts of the human body.*

prEN 1005-3:1998, *Safety of machinery - Human physical performance - Part 3: Recommended force limits for machinery operation.*

EN 1037, *Safety of machinery - Prevention of unexpected start-up.*

EN 1070, *Safety of machinery - Terminology.*

EN 1088:1995, *Safety of machinery - Interlocking devices associated with guards - Principles for design and selection.*

**iTeh STANDARD PREVIEW**

prEN 1760-2:1996, *Safety of machinery - Pressure sensitive protective devices - Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars.*

EN ISO 3743-1, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources – Engineering methods for small, movable sources in reverberant fields – Part 1: Comparison method for hard-walled test rooms (ISO 3743-1:1994).*

EN ISO 3743-2, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Engineering methods for small, movable sources in reverberant fields – Part 2: Methods for special reverberation test rooms (ISO 3743-2:1994).*

EN ISO 3744, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 3744:1994).*

EN ISO 3746, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:1995).*

EN ISO 3747, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Comparison method for use in situ (ISO 3747:2000).*

EN ISO 4871, *Acoustics - Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996).*

EN ISO 9614-1, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound – Part 1: Measurement at discrete points (ISO 9614-1:1993).*

EN ISO 9614-2, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound – Part 2: Measurement by scanning (ISO 9614-2:1996).*

prEN ISO 9614-3, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound – Part 3: Precision method for measurement by scanning (ISO/DIS 9614-3:2000).*



EN ISO 11201, *Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment - Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 11201:1995).*

EN ISO 11202, *Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions – Survey method in situ (ISO 11202:1995).*

EN ISO 11203, *Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level (ISO 11203:1995).*

EN ISO 11204, *Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions – Method requiring environmental corrections (ISO 11204:1995).*

EN ISO 11688-1, *Acoustics-Recommended practice for the design of low noise machinery and equipment – Part 1: Planning (ISO/TR 11688-1:1995).*

EN ISO 11688-2, *Acoustics – Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment – Part 2: Introduction to the physics of low-noise design (ISO/TR 11688-2:1998).*

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements (IEC 60204-1:1997).*

EN 60529:1991, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529:1989).*

EN 61496-1:1997, *Safety of machinery – Electro-sensitive protective equipment - General requirements and tests (IEC 61496-1:1997).*

prEN 61496-2:1997, *Safety of machinery - Electro-sensitive protective equipment - Particular requirement for equipment using active optoelectronic protective devices.*

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003>

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard, the terms and definitions given in EN 292-1 and EN 1070 together with the following apply.

#### 3.1

##### **rotating process vessels**

machines used for the processing of animal hides and skins (as described in annex C). They are vessel type processing machines which are equipped with:

- a) upward and downward rotation of external bodies;
- b) opening and closing movement of the door.

#### 3.2

##### **accessible zone**

any danger zone except the working zone

#### 3.3

##### **automatic door**

drum door in which both operations, release and sliding, are made by a remote control

#### 3.4

##### **flow detector**

device used to measure extraction system air flows

**3.5  
loading and unloading zone**

zone where the hide and skin loading and unloading takes place; it has particular hazards and needs particular safety devices

**3.6  
milling drum (dry drum)**

drum used to soften the hides and skin in the absence of a bath

**3.7  
other part**  
other part not defined

**3.8  
semi-automatic door**

drum door in which one of two operations for opening the door, release and sliding, is made by the operator

**3.9  
wet processing vessel**  
drum which during the working cycle uses, besides hides and skins, chemical products and water

**3.10  
transmission part**  
part in motion acting singly or in combination which transmit motion to the working parts

**3.11  
locking system**  
device that automatically acts on the drum immediately rotation has ceased, to prevent unintended rotation due to gravity during loading and unloading operations

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

SIST EN 13114:2003

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-179b624ae2c5/sist-en-13114-2003)

[179b624ae2c5/sist-en-13114-2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-179b624ae2c5/sist-en-13114-2003)

**3.12  
working part**  
part carrying out the process for which this machine was designed

**3.13  
working zone**  
zone around a power driven working part in which the work process takes place for the treatment and processing or manufacturing of products

**4 List of hazards**

Before using this standard it is important to carry out a risk assessment.

This clause contains all the significant hazards, as far as they are dealt with in this standard, identified by risk assessment significant for this type of machinery and which require action to eliminate or reduce the risk.

Danger Zone and Source of hazard	Hazard	Zone	Figure	Safety requirements
<b>4.1 Mechanical hazards</b>				
<b>4.1.1 General</b>				
4.1.1.1 Manual door with horizontal and vertical sliding - door opening and closing movements	Crushing Shearing	H,G	1a, 1b	5.2.10.2 5.2.10.3
4.1.1.2 Moving transmission part	Crushing Shearing Entanglement Trapping	B	2	5.2.1.1
<b>4.1.2 Wet processing vessels</b>				
4.1.2.1 Rotating body access from the front - moving - stopped	Crushing Entanglement Trapping Impact Impact	A A	2 2	5.3.1.1 5.3.1.3
4.1.2.2 Rotating body access - loading area	Crushing Entanglement Trapping Impact	D	2	5.3.1.2 5.3.1.3
4.1.2.3 Powered door - closing and opening movements	Crushing Shearing Trapping	H,G	1a, 1b	5.3.1.4
4.1.2.4 Rotating body access from the sides	Crushing Entanglement Trapping Impact	C,E,F	2	5.4.1
<b>4.1.3 Dry milling drums</b>				
4.1.3.1 Rotating body access from the front - moving - stopped	Crushing Entanglement Trapping Impact Impact	A A	3 3	5.3.2.1 5.3.2.2

4.1.3.2 Rotating body access from the rear	Crushing Entanglement Trapping Impact	D	3	5.3.2.3
--	--	---	---	---------

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 13114:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b176f15f-be54-4fd7-856e-17ab624ae2c5/sist-en-13114-2003>